



**KEMPER**  
G R O U P

10500



|    |                    |
|----|--------------------|
| IT | MICROSALDATORE     |
| FR | MICROSODEUSE       |
| GB | MICROTORCH         |
| DE | MIKRO LOET BRENNER |
| ES | MICRO SOLDADOR     |
| PT | MICRO MAÇARICO     |
| SE | MIKRO BRÄNNARE     |
| NO | MIKROBRENNER       |
| FI | MICRO-KAASUJUOTIN  |
| CZ | MIKROHOŘÁK         |
| NL | MICRO BRANDER      |
| PL | MIKROPALNIK        |
| GR | ΜΙΚΡΟΣΥΓΚΟΛΜΗΤΗΣ   |
| RU | МИКРОПАЯЛЬНИК      |
| EE | MIKROPÕLETI        |
| SI | MIKRO GORILNIK     |
| LT | MIKRO DEGIKLIS     |
| LV | MIKRODEGLIS        |
| RO | TORTĂ MICRO        |
| BA | MIRKO LET LAMPA    |



**IT:** ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO – UTILIZZARE IN AEREE BEN VENTILATE – CATEGORIA: PRESSIONE DIRETTA BUTANO.

**FR:** ATTENTION: LISEZ LA NOTICE AVANT L'EMPLOI – UTILISATION DANS DES ZONES BIEN VENTILEES – CATÉGORIE: PRESSION DIRECT BUTANE.

**GB:** ATTENTION: READ INSTRUCTION BEFORE USE – USE ONLY IN WELL VENTILATED AREA – CATEGORY: DIRECT PRESSURE BUTANE.

**DE:** WARNUNG: BITTE LESEN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG VOR DER VERWENDUNG – VERWENDUNG IN GUT BELÜFTETEN GEBIETEN – KATEGORIE: DIREKTDRUCK BUTAN

**ES:** ATENCIÓN: LEA ÍNTEGRAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES – USO EN ZONAS BIEN VENTILADAS – CATEGORÍA: PRESIÓN DIRECTA BUTANO.

**PT:** ATENÇÃO: LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR – USE EM ÁREAS BEM VENTILADAS – CATEGORIA: DIRECT PRESSÃO BUTANO.

**SE:** OBS: LÄS INSTRUKTIONERNA FÖRE ANVÄNDNING. ANVÄNDS ENDAST I VÄL VENTILERADE OMRÅDEN. KATEGORI: BUTAN UNDER TRYCK

**NO:** MERK: LES INSTRUKSJONENE FØR BRUK. BRUK KUN PÅ GODT VENTILERTE OMRÅDER. KATEGORI: BUTAN UNDER TRYKK.

**FI:** HUOMIO: LUE OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ – KÄYTÄ VAPAA VENTILOITUA ALUEILLA – LUOKKA: SUORA PAINE BUTAANI.

**CZ:** POZOR: ČTĚTE NÁVOD PŘED POUŽITÍM – POUŽÍVEJTE VE VĚTRNĚ VENTILOVANÝCH OBLASTECH – KATEGORIE: PŘÍMÝ TLAK BUTANU.

**NL:** LET OP: VOOR HET IN GEBRUIK NEMEN VAN DE BRANDER – GEBRUIK IN GOED GEVENTILEERDE GEBIEDEN – CATEGORIE: DIRECTE DRUK BUTAAN.

**PL:** UWAGA: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ PRZED UŻYCIEM – WYKORZYSTAJ W DOBRZE WENTYLOWANYCH OBSZARACH – KATEGORIA: BUTAN POD CIŚNIENIEM BEZPOŚREDNIM

**GR:** ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ – ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΣΤΙΣ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΞΑΕΡΙΣΜΕΝΕΣ ΠΕΡΙΟΧΕΣ. – ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ: ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΙΕΣΗ ΒΟΥΤΑΝΙΟΥ.

**RU:** ВНИМАНИЕ: ПРОЧИТИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ – ПРИБОР ДЛЯ ВНУТРЕННЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ЗОНАХ С ДОСТАТОЧНОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ – КАТЕГОРИЯ. ПРЯМОЕ ДАВЛЕНИЕ БУТАНА.

**EE:** TÄHELEPANU! LUGEGE JUHEND LÄBI ENNE TOOTE KASUTAMIST – KASUTAGE HEA VENTILATUD PIIRKONDADE – KATEGORIA: BUTAAN OTSESE RÕHU ALL.

**SI:** POZOR: PRED UPORABO PREBERITE NAVODILA – UPORABLJAJTE SAMO V DOBRO PREZRAČEVANIH PROSTORIH – KATEGORIJA: BUTAN Z NEPOSREDNIM TLAKOM.

**LT:** DĖMESIO: PRIEŠ PRADĖDAMI NAUDOTI ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ – NAUDOJIMAS VANDENYJE. – KATEGORIJA: TIESIOGINIS BUTANO SLĖGIS.

**LV:** SVARBU: PRIEŠ PRIJUNGDAMI PRIETAISĀ PRIE DUJŪ IMTUVO – IZMANTOJIET VAI VENTILATĪTOS APGABALUS – KATEGORIJA: BUTĀNA TIEŠAIS SPIEDIENS.

**RO:** ATENȚIE: CITIȚI INSTRUCȚIUNEA ÎNAINTE DE UTILIZARE. APARAT PENTRU UTILIZAREA INTERIOARĂ ÎN ZONELE CU VENTILAȚIE CORESPUNZĂTOARE. CATEGORIE: BUTAN CU PRESIUNE DIRECTĂ.

**BA:** PROČITAJTE UPUTE PRIJE UPOTREBE – APARAT ZA UNUTRAŠNJU UPOTREBU U PROSTORIMA SA PRAVILNOM VENTILACIJOM – KATEGORIJA: DIREKTAN PRITISAK BUTANA.

| <b>Art. 10500</b>  |  |   |
|--|--|---|
| Consumo<br>Consumation<br>Fuel consumption<br>Verbrauch<br>Consumo<br>Consumo<br>Förbrukning<br>Forbruk<br>Kulutus<br>Spotřeba<br>Verbruik<br>Konsumpcja<br>Κατανάλωση<br>Потребление<br>Tarbimine<br>Poraba goriva<br>Vartojimas<br>Patēriņš<br>Consum<br>Potrošnja | Capacità di lavoro<br>Capacité de travail<br>Working capacity<br>Arbeitskapazität<br>Capacidad de trabajo<br>Capacidade de trabalho<br>Kapacitet<br>Kapasitet<br>Työkyky<br>Pracovní kapacita<br>Werk capaciteit<br>Wydajność robocza<br>Ικανότητα εργασίας<br>Работоспособность<br>Töövõime<br>Delovna produktivnost<br>Darbingumas<br>Darba spējas<br>Capacitatea de lucru<br>Radna sposobnost | Capacità serbatoio<br>Capacité du réservoir<br>Fuel capacity<br>Tankinhalt<br>Capacidad del tanque<br>Capacidade do tanque<br>Tank storlek<br>Tankstørrelse<br>Säiliön kapasiteetti<br>Kapacita nádrž<br>Tankinhoud<br>Pojemność zbiornika<br>Ικανότητα δεξαμενής<br>Емкость бака<br>Mahuti mahutavus<br>Prostornina rezervoarja<br>Cisternos talpa<br>Tvertnes ietilpība<br>Capacitate sârbă<br>Kapacitet rezervoara |
| <b>9 g/h</b>   | <b>25'</b>   | <b>4 g</b>  |

## IT – ITALIANO

Grazie per aver acquistato uno dei nostri prodotti. Si consiglia di leggere con attenzione questo manuale d'istruzioni: contiene importanti informazioni per quanto riguarda le norme di sicurezza per l'uso e la manutenzione dell'apparecchio. Si consiglia di conservare il documento per consultazioni future.

### **AVVERTENZE DI SICUREZZA**

1. TENERE IL PRODOTTO FUORI DALLA PORTATA DI BAMBINI – QUESTO APPARECCHIO NON È UN GIOCATTOLO.
2. **IMPORTANTE:** leggere le istruzioni per l'uso con attenzione in modo da familiarizzare con l'apparecchio PRIMA di procedere alla ricarica. Conservare le istruzioni per consultazioni future.
3. Non modificare l'apparecchio.
4. **NON UTILIZZARE APPARECCHI DANNEGGIATI, CHE PRESENTINO PERDITE O FUNZIONANTI IN MODO NON CORRETTO.**
5. Fare riferimento alle normative nazionali per valutare il grado di ventilazione dell'area di utilizzo in termini di portata di aria per la combustione e possibilità di accumulo di gas incombusti.
6. Accendere lontano da volto e vestiti.
7. Utilizzare lontano da materiali infiammabili.
8. Quando riempito contiene gas infiammabile sotto pressione.
9. Non esporre il saldatore ai raggi del sole per un tempo prolungato e a temperature superiori a 40°C / 104°F.
10. Non forare o lanciare nel fuoco.
11. Assicurarsi che la fiamma sia spenta dopo l'uso.
12. Vicino alla fiamma la temperatura è molto alta. Prestare particolare attenzione per evitare ustioni o incendi.
13. Non tenere acceso in continuo per più di 1 ora.
14. **ATTENZIONE:** Alcune parti del microsaldatore diventano molto calde durante l'utilizzo. Prestare attenzione a non toccarle.
15. Assicurarsi che il saldatore sia spento prima di ricaricare.
16. In presenza di una fuga di gas (odore di gas) portare l'apparecchiatura immediatamente all'esterno in un'area ventilata priva di fonti di innesco dove è possibile identificare la perdita e fermarla. Non utilizzare fiamme per individuare la perdita ma utilizzare appositi rilevatori (come Kemper art. 1726) o acqua saponata.
17. Riporre l'apparecchio in luogo bene ventilato e assicurarsi che la fiamma sia spenta quando non in uso.
18. Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali Kemper.

### **RICARICA**

1. Riempire solo con gas butano – ricariche Kemper art. 10051 – riempire con altre ricariche potrebbe essere pericoloso.
2. Procedere alla ricarica in un luogo ben ventilato, preferibilmente all'esterno, lontano da fonti di accensione, come fiamme, scintille e lontano da altre persone.
3. Assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di ricaricare.
4. Tenendo il bruciatore verso il basso, spingere la bombola di gas contro la valvola di ricarica.
5. Riempire lentamente e non eccessivamente. Quando il gas inizia ad uscire interrompere il riempimento.
6. Dopo il riempimento pulire l'accenditore e le mani prima di accendere l'apparecchio.
7. Aspettare alcuni minuti per permettere al gas di stabilizzarsi.
8. Per le successive ricariche, lasciare raffreddare la torcia alcuni minuti prima di riempire il serbatoio.



### **UTILIZZO**

Ruotare il volantino di regolazione in senso antiorario (ON) fino a quando si può sentire il flusso di gas. Avvicinarlo ad una fiamma viva per accenderlo. Ad accensione avvenuta ruotare il volantino per aumentare o ridurre la fiamma fino alla potenzialità desiderata. Per lo spegnimento, ruotare in senso antiorario (OFF).

### **MANUTENZIONE – RIPARAZIONE**

Tutte le domande d'intervento dei servizi assistenza sono da formulare a KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.com](mailto:info@kempergroup.com)

## FR – FRANCAIS

Merci d'avoir acheté un de nos produits, nous espérons de pleinement vous satisfaire. On vous conseille de lire attentivement ce manuel d'instruction, car il contient des informations importantes concernant les normes de sécurité pour l'utilisation et la maintenance de cet appareil. On vous conseille de garder ce document avec soin et de le consulter en cas de nécessité.

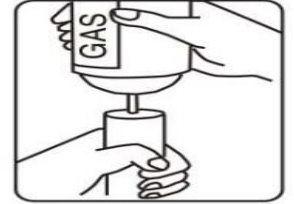
### **CONSIGNE DE SÉCURITÉ**

1. TENEZ LE PRODUIT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS. CET APPAREIL N'EST PAS UN JOUET.
2. Lire attentivement la notice pour se familiariser avec l'appareil avant de le recharger. Garder la notice pour la consulter dans l'avenir.
3. Ne modifiez pas le produit.
4. **NE PAS UTILISER DE APPAREILS ENDOMMAGÉS, QUE PRÉSENTENT PERTES OU DE FONCTIONNEMENT EN MANIÈRE NE CORRIGÉS PAS.**
5. Cet appareil doit être utilisé dans un local suffisamment aéré, conformément à la réglementation en vigueur en termes de flux d'air Pour la combustion et la possibilité d'accumulation de gaz non brûlé.
6. Allumez l'appareil loin des visages et des vêtements.
7. L'appareil doit être utilisé loin de matériaux inflammables.
8. Lorsqu'il est rempli il contient du gaz inflammable sous pression.
9. N'exposez pas la microsoudreuse aux rayons du soleil pour un temps prolongé et à des températures supérieures à 40°C/ 104°F.
10. Ne le percez pas et ne le lancez pas dans du feu.
11. Assurez-vous que la flamme soit éteinte après son utilisation.
12. Près de la flamme la température est très élevée. Faites très attention afin d'éviter toute brûlure ou incendie.

13. Ne gardez pas l'appareil allumé pour plus de 1 heure.
14. La pointe de la microsoudeuse devient très chaude pendant l'utilisation. Faites attention à ne pas la toucher.
15. Assurez-vous que la flamme soit éteinte après son recharge.
16. En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous désirez vérifier l'étanchéité de votre appareil faites-le à l'extérieur. Ne cherchez pas des fuites avec une flamme, mais utilisez de l'eau savonneuse (ou notre Revelgaz réf. 1726).
17. Stocker l'appareil dans un endroit bien aéré et Assurez-vous que le fer à souder soit éteinte après utilisation du produit
18. Utilisez uniquement des recharges originelles Kemper.

### **RECHARGE**

1. Remplir seulement avec du gaz butane (notre art. 10051). Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres types de gaz.
2. Procédez à la recharge dans un lieu bien ventilé, loin de flammes libres et de matériaux inflammables.
3. Assurez-vous que la flamme soit éteinte après son recharge.
4. En tenant le brûleur vers le bas, poussez la bouteille de gaz contre la valve de rechargement.
5. Rechargez lentement et pas excessivement. Lorsque le gaz commence à sortir, arrêter le remplissage
6. Après le remplissage et avant toute utilisation, Nettoyez soigneusement vos mains et l'appareil.
7. Le remplissage demande quelque minute afin de permettre au gaz de se stabiliser.
8. Pour les recharges ultérieures, laissez refroidir la torche pendant 5 minutes avant de remplir le réservoir.



### **MODE D'EMPLOIE**

Tourner en sens antihoraire le prospectus de régulation jusqu'à qu'on entend le gaz sortir. Approcher l'appareil à une flamme vive. À l'allumage arrivé, tourner le prospectus pour augmenter ou réduire la flamme jusqu'à la puissance désirée. Pour l'extinction, tourner en sens inverse aux aiguilles d'une montre.

### **ENTRETIEN – REPARATION**

Toute demande d'intervention du service après-vente sera à formuler à notre centre KEMPER – Via Prampolini 1/Q Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – info@kempergroup.it – www.kempergroup.it

## **GB – ENGLISH**

Thank you for purchasing one of our products. We recommend you carefully read this instruction manual: it contains important information regarding safety regulations for use and maintenance of the appliance. It is also recommended to keep this document carefully to consult in case of necessity.

### **SAFETY WARNINGS**

1. KEEP THE TORCH OUT OF THE REACH CHILDREN. THIS APPLIANCE IS NOT A TOY.
2. Read these instructions for use carefully to familiarize yourself with the appliance before refill it. Keep these instructions for future reference.
3. Do not modify the appliance.
4. DO NOT USE APPLIANCES THAT SHOW PROBLEMS OR LEAKS OR MALFUNCTIONING.
5. This appliance should be used in sufficiently aerated places in accordance with national regulations in force in terms of flow of air for combustion and the possibility of accumulation of unburnt gas.
6. Ignite away from face and clothing.
7. The appliance should be operated away from flammable materials.
8. When filled, it will contain flammable gas under pressure.
9. Do not expose the torch over 40°C / 104°F and to prolonged sunlight.
10. Do not puncture or put in fire.
11. Please ensure the flame is off after use.
12. Near the flame the temperature is very high. Pay particular attention to avoid burns or fires.
13. Do not keep lit for more than 1 hour
14. The torch nozzle will become extremely hot during and after operation. Please, protect yourself from accidental burns.
15. Please make sure the fire is off before refilling.
16. In case of leakage of your appliance (gas smell) immediately bring it outside, in a very ventilated local, without sources of flames, where the leakage can be found and stopped. If you want to check the leakage of your device, do it outside. Do not seek the leakage with a match, but use water and soap (Revelgaz cod. 1726).
17. Storing the appliance in well-ventilated area and ensure the flame is over after the operation.
18. Use only Kemper original spare parts.

### **REFILL**

1. Fill only with butane gas (our item 10051). It may be hazardous to attempt to fit other types of gas.
2. Refill in a well-ventilated area, away from flame, combustible materials and other person.
3. Please make sure the fire is off before refilling.
4. Placing the pocket torch in an upside-down position, Insert the gas canister into the torch refilling valve
5. Fill slowly. Do not overfill. When gas start to flow out, stop filling.
6. After filling, wipe lighter and hands dry before igniting.
7. The refilling operation takes some minutes to allow the gas to stabilize.
8. For next refilling, let the torch cool down for 5 minutes before filling the tank.



## **USER INSTRUCTION**

Open counterclockwise the control valve until you hear escaping gas from burner. Light the burner with a flame. Once the microwelder is ignited, turn the control valve in order to increase or decrease the flame for getting the required power. When you have to blow out, turn counterclockwise the valve.

## **MAINTENANCE – REPAIR**

All questions of the departments services must be formulated to: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

## **DE – DEUTSCH**

Wir danken Ihnen für den Kauf eines unserer Produkte. Es wird geraten, diese Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen: Sie enthält wichtige Informationen über die Sicherheitsbestimmungen beim Gebrauch und der Instandhaltung des Geräts. Es wird empfohlen, dieses Dokument aufzubewahren, um es in Zukunft zu Rate ziehen zu können.

## **SICHERHEITSHINWEISE**

1. DAS GERÄT FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN – ES IST KEIN SPIELZEUG.
2. Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen bevor Auffüllung. Bewahren Sie diese Anleitung für die Zukunft auf.
3. Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
4. BESCHÄDIGTE GERÄTE, BEI LECKAGEN ODER FUNKTIONSSTÖRUNGEN NICHT VERWENDEN.
5. Beachten Sie nationale Vorschriften bezüglich der Belüftungsstufe im Nutzungsbereich, insbesondere achten Sie auf die Luftströmung zur Verbrennung und auf mögliche Ansammlungen nicht verbrannter gase.
6. Beim Anzünden von Gesicht und Kleidung fernhalten.
7. Das Gerät muss fern von leicht entzündbaren Materialien.
8. Enthält im gefüllten Zustand unter Druck stehendes, brennbares Gas.
9. Das Schweißgerät vor längerer, direkter Sonneneinstrahlung und Temperaturen über 40°C / 104°F schützen.
10. Nicht bohren und nicht ins Feuer werfen.
11. Nach dem Gebrauch sicherstellen, dass die Flamme aus ist.
12. Sehr hohe Temperatur in unmittelbarer Nähe der Flamme. Achten Sie gewissenhaft auf die Vermeidung von Verbrennungen oder Bränden.
13. Nicht länger als 1 Stunde im Dauerbetrieb laufen lassen.
14. ACHTUNG: Einige Teile des Mikroschweißgeräts werden beim Gebrauch stark erhitzt. Darauf achten, um diese nicht zu berühren.
15. Vor dem Auffüllen sicherstellen, dass das Schweißgerät aus ist.
16. Bei austretendem Gas (Gasgeruch) das Gerät sofort ins Freie an einen gut belüfteten Ort ohne Zündquellen bringen, an dem die Leckage ausfindig gemacht und gestoppt werden kann. Zum Untersuchen auf Leckagen keine Flammen, sondern entsprechende Messgeräte (wie Kemper Art. 1726) oder Seifenwasser verwenden.
17. Speichern Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich. Nach Gebrauch Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
18. Verwenden Sie nur original Zubehör ist Parts Kemper.

## **AUFFUELLUNG**

1. Zum Nachfüllen nur Butangas verwenden – Gasflaschen Kemper Art. 10051 – die Verwendung anderer Gasflaschen kann gefährlich sein.
2. Nach Möglichkeit im Freien an einem gut belüfteten Ort ohne Zündquellen wie Flammen oder Funken und nicht in der Nähe anderer Personen nachfüllen.
3. Vor dem Auffüllen sicherstellen, dass das Gerät aus ist.
4. Den Brenner nach unten halten und die Gasflasche gegen das Nachfüllventil drücken.
5. Langsam und nicht übermäßig auffüllen. Nachfüllvorgang abbrechen, sobald Gas austritt.
6. Nach dem Auffüllen Anzünder und Hände vor dem Einschalten des Geräts gewissenhaft reinigen.
7. Das Gas einige Minuten lang stabilisieren lassen.
8. Bei den folgenden Nachfüllvorgängen den Brenner zuvor einige Minuten lang abkühlen lassen.



## **GEBRAUCH**

Das Drehrad gegen den Uhrzeigersinn drehen (ON), bis das Gas hörbar strömt. Zum Anzünden eine offene Flamme annähern. Das Drehrad nach dem Einschalten betätigen, um die Flamme auf die gewünschte Intensität einzustellen. Zum Ausschalten gegen den Uhrzeigersinn drehen (OFF).

## **WARTUNG – REPARATUR**

Der Kundendienst ist erreichbar: Firma KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

## **ES – ESPAÑOL**

Gracias por haber comprado uno de nuestros productos y esperamos que le satisfaga. Se recomienda leer atentamente este manual de instrucciones porque contiene información importante relativa a las normas de seguridad para el uso y el mantenimiento del aparato. Además, se recomienda conservar el documento para consultar en caso de necesidad.

## **ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD**

1. MANTENER EL PRODUCTO FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. Este producto no es un juego.
2. IMPORTANTE: leer las instrucciones para el uso con atención de manera que se familiarice con el aparato ANTES de proceder con la recarga. Conservar las instrucciones para futuras consultas.
3. No modifique el aparato.
4. NO UTILICE APARATOS DAÑADOS, QUE MUESTREN PÉRDIDAS O QUE FUNCIONEN DE MANERA INCORRECTA.

5. Este aparato no debe ser utilizado más que en locales suficientemente ventilados en conformidad con las reglamentaciones en vigor en términos de flujo de aire. Para la combustión y la posibilidad de acumulación de gas no quemado.
6. Encienda guardando distancia de cara y ropa.
7. El aparato debe ser utilizado lejos de materiales inflamables.
8. Cuando llenado contiene líquido inflamable bajo presión.
9. No exponga el soldador a los rayos solares por un tiempo prolongado y a temperaturas superiores a los 40°C/ 104°F.
10. No perfore, ni tire al fuego.
11. Asegúrese de que el fuego está fuera después de su uso.
12. Cerca de la llama la temperatura está muy alta. Tenga mucho cuidado para evitar ustiones o incendios.
13. No lo mantenga encendido durante más de 1 hora.
14. La punta del micro soldador se calienta mucho durante el uso. Cuidado de no tocarla.
15. Asegúrese que el soldador esté apagado antes de recargar.
16. En presencia de una fuga de gas (olor a gas) llevar el equipo inmediatamente fuera a una zona ventilada sin fuentes de cebado donde es posible identificar la pérdida y pararla. No utilice llamas para localizar la pérdida y sí especiales detectores (como Kemper art. 1726) o agua Jabonosa.
17. Guarde el aparato en un lugar bien ventilado y asegúrese de que la llama esté apagada cuando no esté en uso.
18. Utilice exclusivamente accesorios y recambios originales Kemper.

### **RECARGA**

1. Rellene sólo con gas butano (art. 10051). Llenar con otras recargas puede ser peligroso.
2. Proceder con la recarga en un lugar bien ventilado, preferiblemente al aire libre, lejos de fuentes de encendido como llamas chispas, y lejos de otras personas.
3. Asegúrese que el soldador esté apagado antes de recargar.
4. Empuje la botella de gas contra la válvula de recarga, teniendo el quemador hacia abajo
5. Rellene lentamente y no de manera excesiva, cuando el gas empiece a salir, deje de llenar
6. Después de llenar, limpie el encendedor y sus manos antes de encender el aparato.
7. La recarga exige unos minutos. Espere para que el gas se establece.
8. Para las sucesivas recargas, deje enfriar la antorcha 5 minutos antes de llenar el tanque.



### **USO**

Gire el volante hacia la izquierda (ON) hasta que pueda sentir el flujo de gas. Acercarla a una llama abierta para encenderlo. Después del encendido, gire el volante para aumentar o reducir la llama al potencial deseado. Para apagar, gire hacia la izquierda (OFF).

### **MANTENIMIENTO – REPARACIÓN**

Todas las solicitudes de intervención de los servicios de asistencia deben hacerse a nuestros centros de producción KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

## **PT – PORTUGUÊS**

Obrigado por ter adquirido um dos nossos produtos e esperamos que fique plenamente satisfeito. É recomendável ler com atenção este manual de instruções porque contém informações importantes relativamente às normas de segurança para o uso e manutenção do aparelho. É aconselhável também guardar o documento com atenção para consultar em caso de necessidade.

### **AVISOS DE SEGURANÇA**

1. MANTER O PRODUTO FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS – ESTE APARELHO NÃO É UM BRINQUEDO.
2. IMPORTANTE: ler as instruções para o uso com atenção de forma a familiarizar-se com o aparelho antes de proceder à recarga. Guardar as instruções para consultas futuras.
3. Não alterar o aparelho.
4. NÃO UTILIZAR APARELHOS DANIFICADOS, QUE APRESENTEM PERDAS OU FUNCIONANDO EM MODO INCORRETO.
5. Este equipamento somente deve ser utilizado em locais suficientemente arejados, em conformidade com as regulamentações em vigor em termos de fluxo de ar para a combustão e a possibilidade de acumulação de gás não queimado.
6. Ligar longe do rosto e roupas.
7. equipamento deve ser utilizado longe do alcance de materiais inflamáveis.
8. Quando enchido contém gás inflamável sob pressão.
9. Não expor o soldador aos raios do sol por um tempo prolongado e a temperaturas superiores a 40°C/104°F.
10. Não perfurar ou deitar no fogo.
11. Certificar-se que a chama esteja apagada após o uso.
12. Perto da chama a temperatura é muito alta. Prestar particular atenção para evitar queimaduras ou incêndios.
13. Não manter acesa por mais de 1 hora.
14. ATENÇÃO: Algumas partes do micro-soldador tornam-se muito quentes durante a utilização. Prestar atenção para não tocá-las.
15. Certificar-se que o soldador esteja desligado antes de recarregar.
16. Em presença de uma fuga de gás (cheiro a gás) colocar o equipamento imediatamente no exterior numa área ventilada sem fontes de ignição, onde é possível identificar a perda e pará-la. Não utilizar chamas para identificar a perda, mas utilizar detetores apropriados (como Kemper art. 1726) ou água e sabão.
17. Colocar o aparelho em local bem ventilado e assegurar-se que a chama esteja desligada quando não em uso
18. Utilizar exclusivamente acessórios e peças sobressalentes originais Kemper.

### **RECHARGA**

1. Encher apenas com gás butano – recargas Kemper art. 10051 – encher com outras recargas poderia ser perigoso.
2. Proceder à recarga num local bem ventilado, de preferência no exterior, longe de fontes de ignição, como chamas, faíscas e longe de outras pessoas.

3. Certificar-se que o aparelho esteja desligado antes de recarregar
4. Mantendo o queimador para baixo, empurrar a botija de gás contra a válvula de recarga.
5. Encher lentamente e não excessivamente. Quando o gás começa a sair interromper o enchimento.
6. Após o enchimento limpar o acendedor e as mãos antes de ligar o aparelho.
7. Aguardar alguns minutos para permitir ao gás de estabilizar-se.
8. Para as seguintes recargas, deixar arrefecer a tocha alguns minutos antes de encher o reservatório.



### **UTILIZAÇÃO**

Girar o volante de regulação em sentido anti-horário (ON) até quando se possa sentir o fluxo de gás. Aproximá-lo a uma chama viva para ligá-lo. Com o acendimento ocorrido, girar o volante para aumentar ou reduzir a chama até à potência desejada. Para o desligamento, rodar no sentido anti-horário (OFF).

### **MANUTENÇÃO – REPARO**

Todos os pedidos de intervenção dos serviços de assistência devem ser feitos à KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

### **SE – SVENSK**

Tack för att du har köpt en av våra produkter. Vi rekommenderar att du läser igenom denna bruksanvisning: den innehåller viktig information om säkerhetsföreskrifter för användning och underhåll av apparaten. Vi rekommenderas också att du sparar detta dokument för att läsa igenom igen om det blir nödvändigt.

### **VARNING**

1. HÅLL PRODUKTEN UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN. DENNA PRODUKT ÄR INGEN LEKSAK.
2. Läs dessa bruksanvisningar noggrant för att bekanta dig med produkten innan du fyller på den igen. Spara dessa instruktioner för framtida bruk.
3. Gör inga förändringar på produkten.
4. ANVÄND INTE PRODUKTER SOM VISAR TECKEN PÅ PROBLEM ELLER SOM LÄCKER ELLER HAR FUNTIONSFEL.
5. Denna produkt ska användas på väl ventilerade utrymmen i enlighet med gällande nationella föreskrifter när det gäller luftflöde för förbränning och risken för ansamling av oförbränd gas.
6. Tänd produkten bortvänd från ansikte och kläder.
7. Produkten ska användas bortvänd från brandfarliga material.
8. När produkten är fylld kommer den att innehålla brandfarlig gas under tryck.
9. Utsätt inte produkten för över 40 ° C/104°F och för långvarigt solljus.
10. Punktera inte produkten och lägg den inte i öppen eld.
11. Se till att lågan är släckt efter användning.
12. Lågans temperatur mycket hög. Var särskilt uppmärksam på att undvika brännskador eller bränder.
13. Håll inte lågan tänd i mer än 1 timme.
14. Brännarmunstycket blir extremt varmt under och efter drift. Var uppmärksam och skydda dig mot oavsiktliga brännskador.
15. Säkerställ att produkten är avstängd innan du fyller på den igen.
16. Vid läckage (gaslukt) ta produkten omedelbart ut på en mycket väl ventilerad plats utan brännbart material där läckaget kan hittas och stoppas. Om du vill kontrollera läckaget på din enhet, gör det utomhus. Sök inte läckan med en tändsticka, utan använd läcksökningsspray.
17. Förvara produkten i ett väl ventilerat utrymme och se till att lågan är släckt efter att jobbet är utfört.
18. Använd endast originalreservdelar från Kemper.

### **PÅFYLLNING**

1. Fyll endast med butangas (vår artikel 1005/340064). Det kan vara farligt att försöka använda andra typer av gaser.
2. Fyll på produkten i ett väl ventilerat utrymme, öppna lågor, brännbara material och andra personer ska hållas på avstånd.
3. Se till att lågan är avstängd innan du återfyller produkten.
4. Placera brännaren upp och ned och sätt in gasbehållaren i brännarens påfyllningsventil.
5. Fyll långsamt. Fyll inte för mycket. När gas börjar rinna ut, sluta fylla.
6. Efter påfyllnad torka av brännaren och händer innan du tänder.
7. Påfyllningen tar några minuter för att låta gasen stabiliseras.
8. Före nästa påfyllnad, låt brännaren svalna i 5 minuter innan du börjar fylla tanken.



### **BRUKSANVISNING**

Öppna ventilen moturs tills du hör gas som kommer ut från brännaren. Tänd brännaren med en tändare/låga. När brännaren tänds, vrid reglerventilen för att öka eller minska lågan för att få den önskade lågan. Vrid ventilen moturs när du måste släcka lågan.

### **UNDERHÅLL – REPARATION**

Vid förfrågningar om teknisk service, vänd dig till KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

### **NO – NORSK**

Takk for at du kjøpte et av produktene våre. Vi anbefaler at du leser denne håndboken: den inneholder viktig informasjon om sikkerhetsinstruksjoner for bruk og vedlikehold av apparatet. Vi anbefaler også at du lagrer dette dokumentet for omlesing om nødvendig.

### **ADVARSEL**

1. Hold produktet utenfor rekkevidden til barn. DETTE PRODUKTET ER IKKE LEKETØY.
2. Viktig: les brukermanualen nøye for å bli kjent med apparatet. Ta godt vare på brukermanualen.
3. Ikke gjør noen endringer på produktet
4. IKKE BRUK PRODUKTER SOM VISER TEGN PÅ PROBLEMER ELLER SOM LEKER ELLER HAR FEILFUNKSJONER.
5. Dette produktet må brukes i godt ventilerte områder i samsvar med gjeldende nasjonale forskrifter angående luftstrøm for forbrenning og risikoen for akkumulering av uforbrent gass.
6. Tenn produktet vekk fra ansikt og klær.
7. Produktet må brukes borte fra brennbare materialer.
8. Når produktet er fylt, vil det inneholde brennbar gass under trykk.
9. Ikke utsett produktet for over 40 ° C og for langvarig sollys.
10. Ikke punkter eller stikk produktet i åpen ild.
11. Forsikre deg om at flammen er slukket etter bruk.
12. Flammetemperaturen er veldig høy. Vær spesielt oppmerksom på å unngå brannskader eller brann.
13. Ikke hold flammen tent i mer enn 1 time.
14. Brennerdysen blir ekstremt varm under og etter bruk. Vær oppmerksom og beskytt deg mot utilsiktet forbrenning.
15. Forsikre deg om at produktet er slått av før du fyller på igjen.
16. I tilfelle lekkasje (gasslukt), ta produktet umiddelbart ut i et veldig godt ventilert område uten brennbart materiale der lekkasjen kan bli funnet og stoppet. Hvis du vil sjekke lekkasjen på enheten din, må du gjøre det utendørs. Ikke søk etter lekkasjer med en fyrstikk, men bruk spray for lekkasjedeteksjon.
17. Oppbevar produktet på et godt ventilert sted og sørg for at flammen slukkes etter at jobben er gjort.
18. Bruk kun originale reservedeler fra Kemper.

### **FYLLING**

1. Fyll bare med butangass (vår artikkel 10051/340064). Det kan være farlig å prøve å bruke andre typer gasser.
2. Fyll produktet i et godt ventilert område, hold åpen ild, brennbare materialer og andre personer på avstand.
3. Forsikre deg om at flammen er av før du fyller på produktet igjen.
4. Plasser brenneren opp ned og sett gassbeholderen inn i brennerventilen.
5. Fyll sakte. Ikke fyll for mye. Stopp fyllingen når gassen begynner å ta slutt.
6. Etter påfylling, tørk av brenneren og hendene før tenning.
7. Påfyllingen tar noen minutter for å la gassen stabilisere seg.
8. Før neste påfyll, la brenneren avkjøles i 5 minutter før tanken fylles.



### **INSTRUKSJONER FOR BRUK**

Åpne ventilen mot klokken til du hører gass komme ut av brenneren. Tenn brenneren med en lighter / flamme. Når brenneren er tent, vri på reguleringsventilen for å øke eller redusere flammen for å få ønsket flamme. Dreier ventilen mot klokken når du trenger å slukke flammen.

### **VEDLIKEHOLD – REPARASJON**

Alle spørsmål om serviceassistanse skal sendes til **KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy**  
– Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

### **FI – SUOMI**

Onnittelut tämän tuotteen valinnasta. Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeitä turvaohjeita laitteen käyttöön ja huoltoon liittyen. Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten.

### **TURVAMÄÄRÄYKSET**

1. SÄILYTÄ TUOTE POIS LASTEN ULOTTUVILTA – TÄMÄ LAITE EI OLE LEIKKIKALU.
2. Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi tutustuaksesi laitteeseen käytön jälkeen. Säilytä nämä ohjeet tulevaa käyttöä varten.
3. Älä tee muutoksia laitteeseen.
4. ÄLÄ KÄYTÄ VAHINGOITTUNEITA LAITTEITA, JOISSA ESIINTYY VUOTOJA TAI JOTKA EIVÄT TOIMI OIKEALLA TAVALLA.
5. Tätä laitetta saa käyttää vain voimassa olevien määräysten mukaisissa riittävästi tuuletetuissa tiloissa mitattuna ilmavirran palamiseen ja mahdollinen kertyminen palamattomien kaasun.
6. Sytytä loitolla kasvoista ja vaatteista.
7. Laitetta on käytettävä kaukana palavista materiaaleista.
8. Kun laite on täytetty, se sisältää paineistettua tulenarkaa kaasua.
9. Älä altista hitsauslaitetta auringon säteille pitkäksi aikaa äläkä yli 40°C / 104°F lämpötiloille.
10. Älä tee laitteeseen reikää äläkä heitä sitä tuleen.
11. Varmista, että liekki on sammutettu käytön jälkeen.
12. Lämpötila on erittäin korkea liekin lähellä. Toimi varovaisesti estääksesi palovammojen tai tulipalon syntymistä.
13. Älä pidä päällä jatkuvassa käytössä yli tuntia.
14. VAROITUS: Jotkut mikrohitsauslaitteen osat tulevat erittäin kuumiksi käytön aikana. Varo koskemasta niihin.
15. Varmista, että hitsauslaite on sammutettu ennen sen täyttöä.
16. Jos laitteistossa ilmestyy vuotoja (kaasu haisee), vie se välittömästi ulos tehokkaasti tuuletettuihin tiloihin, joissa ei esiinny sytytysläheteitä ja joissa vuoto voidaan paikantaa ja pysäyttää. Jos haluat paikantaa laitteessasi esiintyvän vuodon, tee se ulkona. Älä yritä paikantaa vuotoa tulitikkaa tai liekkiä käyttämällä Vaan käytä vettä ja saippua (Revelgas koodi 1726).
17. Säilytä sitä hyvin ilmastoidussa tilassa ja varmista, että liekki on sammutettu käytön jälkeen
18. Käytä ainoastaan Valmistajan suosittelemia alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.

### **TÄYTTÖ**

1. Täytä vain butaaniakaasulla – Kemper art. 10051 – täyttö muita kaasuja käyttämällä voi olla vaarallista.

2. Täytä hyvin tuletetussa tilassa, mieluummin ulkona, loitolla sytytyslähteistä kuten liekit, kipinät sekä kaukana muista henkilöistä.
3. Varmista, että hitsauslaite on sammutettu ennen sen täyttöä
4. Poltin alasuunnassa, työnnä kaasupullo täyttöventtiiliä vasten.
5. Täytä hitaasti äläkä liikaa. Kun kaasua alkaa tulla ulos, lopeta täyttö.
6. Täytön jälkeen, puhdista sytytin ja kädet ennen laitteen käynnistämistä.
7. Odota muutama minuutti, jotta kaasu pääsee vakautumaan.
8. Seuraavaa täyttöä varten anna polttimen jäähtyä muutaman minuutin ajan ennen säiliön täyttöä.



### **KÄYTTÖ**

Käännä säätöpyörää vastapäivään (ON), kunnes tunnet kaasun virtauksen. Aseta se lähelle liekkiä sen sytyttämiseksi. Kun se on syttynyt, käännä säätöpyörää liekin lisäämiseksi tai vähentämiseksi, haluttuun tehoon. Sammuta kääntämällä vastapäivään (OFF).

### **HUOLTO – KORJAUS**

Kaikki huoltopalveluun liittyvät kysymykset on osoitettava yritykselle KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Puh. +39 0521 957111 – Faksi +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

### **CZ – ČEŠKY**

Děkujeme, že jste si zakoupili jeden z našich výrobků. Doporučujeme, abyste si pozorně přečetli tento návod: obsahuje důležité informace týkající se bezpečnostních předpisů pro použití a údržbu zařízení. Doporučujeme také, tento dokument pečlivě uschovat pro případ budoucí potřeby.

### **BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ**

1. TATO MIKROPÁJKA NENÍ HRAČKA. UCHOVÁVEJTE MIMO DOSAH DĚTÍ.
2. DŮLEŽITÉ: přečtěte si pozorně návod k použití tak, abyste se s přístrojem seznámili PŘEDTÍM, než ho opětovně naplníte. Uschovejte návod, abyste si ho mohli prostudovat i v budoucnu.
3. Neupravujte přístroj.
4. Nepoužívejte poškozené zařízení, v případě, že nepracuje správně, nebo jeví známky jakéhokoliv poškození.
5. Pro vyhodnocení míry ventilace v prostorách použití se řídí průtok vzduchu pro spalování a možnost nahromadění spalin místními předpisy.
6. Zapalujte v dostatečné vzdálenosti od obličeje, oděvu a hořlavých materiálů.
7. Dodržujte bezpečnou vzdálenost! Přístroj používejte v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů.
8. Po naplnění obsahuje hořlavou kapalinu.
9. Nevystavujte mikropájkou slunečnímu záření po dlouhou dobu a při teplotách nad 40 °C/104°F.
10. Nepropichujte a nevhazujte do ohně.
11. Ujistěte se, že plamen je uhašen.
12. POZOR-při uzavírání regulačního kroužku NEPŘETAHUJTE!!! Pamatujte, že plyn má několik vteřin po uzavření regulačního kroužku prodlevu.
13. Nenechávejte přístroj zapnutý déle než 1 hodinu.
14. Špička mikropájkou je velmi horká během provozu. Zamezte přímému styku pájecího hrotu s kůží, hořlavými předměty apod.
15. Pracujte v dobře větraném prostoru.
16. V případě úniku plynu (zápachu plynu) okamžitě přístroj vynesete ven do větraných prostor, kde nemůže dojít k vznícení a kde bude možné zjistit únik a zastavit ho. K zjištění úniku nepoužívejte otevřený plamen, ale příslušné detektory (jako například Kemper, vyr. č. 1726) nebo mýdlovou vodu.
17. Umístěte přístroj na dobře větrané místo a ujistěte se, že pokud není používán, plamen je zhasnutý.
18. Použijte výhradně originální příslušenství a náhradní díly značky Kemper.

### **PLNĚNÍ**

1. Pouze butanem pod správným tlakem (Pouze nabíjení KEMPER 10051). vyplňte s ostatními náplni může být nebezpečné.
2. Doplnujte v dobře větraných prostorách, nejlépe venku, v dostatečné vzdálenosti od otevřeného ohně, tepelných zdrojů a v dostatečné vzdálenosti od ostatních osob.
3. Ujistěte se, že produkt je vypnutý.
4. Otočte kapesní hořák vzhůru nohama a zasuňte hubici plničky do plnicího ventilu na dně zásobníku.
5. Plňte pomalu. Nepřeplňujte. Ujistěte se, že produkt je vypnutý. Vždy po naplnění nechte kapalinu.
6. Před zapálením dbejte, aby nezůstaly zbytky plynu na vašich rukou po plnění.
7. Plnění trvá několik minut, než se plyn stabilizuje.
8. Pro další plnění je nutné počkat 5 minut pro odpaření nashromážděných par.



### **POUŽITÍ**

Otočte regulačním kroužkem ve proti směru hodinových ručiček, dokud neuslyšíte úniku plynu. Přiložte hořák k ohni, aby se unikající plyn vznítil. Po zapálení, otočte regulačním kroužkem pro zvýšení nebo snížení plamene až do požadovaného potenciálu. Chcete-li spotřebič vypnout, otočte proti směru hodinových ručiček.

### **UDRŽBA A OPRAVY**

Všechny žádosti o servisní službu zasílejte na adresu našeho výrobního centra Parma – KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – nebo nás kontaktujte na tel. +39 0521957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

## NL – NEDERLANDS

Geachte klant, Wij bedanken u, dat u een van onze producten heeft gekocht, alvorens u het toestel in gebruik neemt, lees aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

### VEILIGHEIDS WAARSCHUWINGEN

1. BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN. DIT APPARAAT IS GEEN SPEELGOED.
2. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, zodat u vertrouwd raakt met het apparaat. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
3. Niets aan het apparaat veranderen.
4. GEEN BESCHADIGDE APPARATEN IN GEBRUIK NEMEN, DIE LEKKAGE VERTONEN OF NIET GOED WERKEN.
5. Raadpleeg de nationale normen om de ventilatiegraad van de ruimte waarin het apparaat gebruikt wordt te beoordelen n.a.v. het luchtdebiet voor de verbranding en de mogelijk ophoping van onverbrande gassen.
6. Ver weg van het gezicht en kleding aansteken.
7. Het toestel mag niet gebruikt worden in de nabijheid van ontvlambare producten.
8. Het gevulde apparaat bevat brandbare vloeistof onder druk.
9. De brander niet in de zon zetten en niet blootstellen aan temperaturen boven de 40°C/104°F.
10. Niet doorprikken of in het vuur gooien.
11. Na het gebruik, zich ervan verzekeren dat het apparaat uit staat.
12. Vlak bij de vlam, is de temperatuur heel hoog, wees vooral voorzichtig om brand en brandwonden te voorkomen.
13. Niet meer dan 1 uur laten branden.
14. Sommige delen van de brander wordt erg heet tijdens het gebruik. Wees voorzichtig en raak de punt niet aan.
15. Voor het hervullen, zich ervan verzekeren dat het apparaat uit staat.
16. Breng de apparatuur in het geval van een gaslek (gas geur) onmiddellijk naar buiten, naar een geventileerde ruimte zonder ontstekingsbronnen waar de lek kan worden opgespoord en kan worden gestopt. De lek niet opsporen met open vuur, maar specifieke lekzoekers (bijv. Kemper art. 1726) of zeepwater gebruiken.
17. Opslaan in een goed geventileerde ruimte en Na het gebruik, zich ervan verzekeren dat het apparaat uit staat.
18. Gebruik alleen originele Kemper.

### VULLING

1. Alleen met butaan gas vullen (ons art. 10051); het kan gevaarlijk zijn andere soorten gas te gebruiken.
2. Vul in een goed geventileerde ruimte, het liefst buiten, buiten bereik van ontstekingsbronnen zoals open vuur en vonken en buiten bereik van andere personen.
3. Voor het hervullen, zich ervan verzekeren dat het apparaat uit staat.
4. Houd de brander naar beneden en duw de gasfles tegen het navulventiel.
5. Langzaam en niet te vol vullen. Stop met vullen als het gas uit de houder loopt voor het in gebruik nemen van de brander.
6. Na het vullen eerst de brander schoonmaken en handen wassen alvorens het apparaat aan te steken.
7. Een paar minuten wachten zodat het gas in de opgeladen tank zich kan stabiliseren.
8. Voor elke nieuwe vulling, brander eerst 5 minuten laten afkoelen en dan navullen.



### GEBRUIKERSINSTRUCTIE

Draai het handwielje met de klok mee, totdat u het gas hoort ontsnappen. Steek de brander met een vlam aan. Na de ontsteking, aan het handwielje draaien om de gewenste vlamsterkte te Verkrijgen. Om het apparaat uit te schakelen, draait u het handwielje tegen de klok in.

### ONDERHOUD – HERSTELLING

Alle bijstand aanvragen moeten ingediend worden bij onze productiecentra: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

## PL – POLSKA

Dziękujemy za zakup naszego produktu i mamy nadzieję, że spełni on Państwa oczekiwania. Zalecamy uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi – zawiera ona ważne informacje dotyczące zasad bezpiecznej obsługi i konserwacji urządzenia. Warto również przechowywać instrukcję w nienaruszonym stanie, aby w razie potrzeby przeczytać potrzebne informacje.

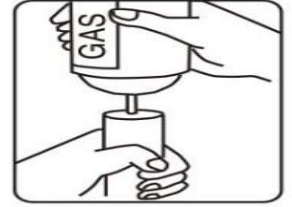
### OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

1. TRZYMAĆ PRODUKT POZA ZASIĘGIEM DZIECI – URZĄDZENIE TO NIE JEST ZABAWKĄ
2. Uwaga ważne: Uważnie zapoznać się z treścią niniejszych instrukcji użytkowania przed jego podłączeniem do zbiornika gazowego. Zachować instrukcji do przyszłej konsultacji.
3. Nie modyfikować urządzenia.
4. NIE UŻYWAĆ USZKODZONYCH URZĄDZEŃ, Z WYCIEKAMI LUB DZIAŁAJĄCYCH W NIEPRAWIDŁOWY SPOSÓB.
5. Odnieść się do krajowych norm dla oceny stopnia wentylacji obszaru użytkowania, w zakresie przepływu powietrza spalania i możliwości gromadzenia się Niespalonego gazu.
6. Zapalać z dala od twarzy i ubrań.
7. Urządzenie musi być użytkowane z dala od materiałów łatwopalnych.
8. Kiedy wypełniona, lutownica zawiera łatwopalny gaz pod ciśnieniem.
9. Nie wystawiać lutownicy na działanie promieni słonecznych, przez długi czas ani na temperatury przekraczające 40°C / 104°F.
10. Nie przekłuwać lub wrzucać do ognia.
11. Upewnić się, że płomień został zgaszony po użytku.
12. W pobliżu płomienia, temperatura jest bardzo wysoka. Należy zachować szczególną ostrożność, by uniknąć oparzeń lub pożarów.
13. Nie prowadzi świeci się dłużej niż 1 godzinę.
14. UWAGA: Niektóre części mikrolutownicy stają się bardzo gorące podczas użytkowania. Zachować ostrożność, by ich nie dotknąć.

15. Upewnić się, że lutownica jest wyłączona przed jej naładowaniem.
16. W przypadku ulatniania się gazu (zapach gazu), wynieść natychmiast urządzenie na zewnątrz, w dobrze wentylowane miejsce, pozbawione źródeł iskrzenia, gdzie będzie można odnaleźć miejsce ulatniania i zabezpieczyć je. Nie używać płomieni w celu odnalezienia punktu ulatniania się gazu, lecz użyć odpowiednich wykrywaczy (na przykład Kemper art. 1726) lub wody z mydłem.
17. Przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu i upewnić się, że płomień jest wyłączony, Gdy nie jest używany.
18. Stosować tylko oryginalne części i akcesoria Kemper.

### ŁADOWANIA

1. Napełniać tylko gazem butanem – gaz do napełniania Kemper art. 10051 – napełnianie innymi produktami może być niebezpieczne.
2. Napełniać w dobrze wentylowanym miejscu, najlepiej na zewnątrz, z dala od źródeł zapłonu, takich jak płomień, iskry i z dala od innych osób.
3. Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone przed jego naładowaniem.
4. Trzymając palnik skierowany w dół, popchnąć pojemnik z gazem w stronę zaworu napełniającego.
5. Wypełnić powoli i nienadmiernie. Kiedy gaz zaczyna wychodzić, przerwać napełnianie.
6. Po napełnieniu, wyczyścić zapalnik i ręce, przed włączeniem urządzenia.
7. Odczekać kilka minut, by umożliwić stabilizację gazu.
8. Przy kolejnych doładowaniach należy poczekać kilka minut na ochłodzenie lampy, przed napełnieniem zbiornika.



### WYKORZYSTANIE

Przekręcić pokrętkę regulacyjną w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (ON) do momentu, gdy usłyszysz się przepływ gazu. Zbliżyć go do płomienia, aby je zapalić. Po zapaleniu, przekręcić pokrętkę w celu zwiększenia lub zmniejszenia płomienia do żądanej wielkości. Aby wyłączyć, przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (OFF).

### KONSERWACJA – NAPRAWA

Wszelkie wnioski serwisowe powinny być kierowane do: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Faks +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

### GR – ΕΛΛΗΝΙΚΗ

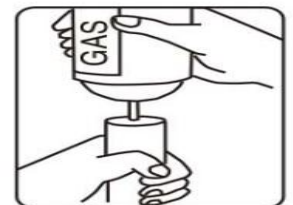
Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε ένα από τα προϊόντα μας και ελπίζουμε ότι θα σας ικανοποιήσει πλήρως. Συνιστάται να διαβάσετε με προσοχή αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών, επειδή περιέχει σημαντικές πληροφορίες όσον αφορά τους κανόνες ασφάλειας για τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής. Συνιστάται επίσης να φυλάξετε το έγγραφο αυτό με προσοχή.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

1. ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΠΡΟΙΟΝ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ - ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΠΑΙΧΝΙΔΙ
2. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: διαβάστε τις οδηγίες χρήσης με προσοχή ώστε να αποκτήσετε οικειότητα με τη συσκευή πριν προχωρήσετε στο γέμισμα. Φυλάξτε τις οδηγίες για μελλοντική παραπομπή
3. Μην τροποποιείτε τη συσκευή.
4. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΥΠΟΣΤΕΙ ΒΛΑΒΕΣ, ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΑΠΩΛΕΙΕΣ Ή ΔΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΣΩΣΤΑ.
5. Ανατρέξτε στην εθνική νομοθεσία για να αξιολογήσετε το βαθμό αερισμού της περιοχής χρήσης σε ό,τι αφορά τη ροή αέρα για την καύση και τη δυνατότητα συσσώρευσης άκαυστων αερίων.
6. Ανάψτε μακριά από πρόσωπο και ρούχα.
7. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μακριά από εύφλεκτα υλικά και.
8. Όταν είναι γεμάτη, περιέχει εύφλεκτο αέριο υπό πίεση.
9. Μην εκθέτετε τον συγκολλητή στις ηλιακές ακτίνες για παρατεταμένο χρονικό διάστημα και σε θερμοκρασίες υψηλότερες των 40°C/104°F.
10. Μην τρυπάτε και μην πετάτε στη φωτιά.
11. Βεβαιωθείτε ότι η φλόγα έχει σβήσει μετά τη χρήση.
12. Κοντά στη φλόγα η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή ώστε να αποφύγετε εγκαύματα και πυρκαγιές.
13. Μην αφήνετε τη συσκευή αναμμένη συνέχεια για περισσότερη από 1 ώρα.
14. ΠΡΟΣΟΧΗ: Ορισμένα μέρη του μικροσυγκολλητή ζεσταίνονται πάρα πολύ κατά τη διάρκεια της χρήσης. Δώστε προσοχή και μην τα ακουμπάτε.
15. Βεβαιωθείτε ότι ο συγκολλητής είναι σβηστός πριν το γέμισμά του.
16. Παρουσία διαρροής αερίου (οσμή αερίων) μεταφέρετε αμέσως τη συσκευή σε εξωτερικό καλά αεριζόμενο χώρο, χωρίς πηγές έναυσης όπου θα μπορέσετε να προσδιορίσετε τη διαρροή και να την σταματήσετε. Μη χρησιμοποιείτε φλόγα για να εντοπίσετε τη διαρροή αλλά κατάλληλους ανιχνευτές (όπως Kemper art. 1726) ή νερό με σαπούνι.
17. Τοποθετήστε τη συσκευή σε καλά αεριζόμενο χώρο και βεβαιωθείτε ότι η φλόγα είναι σβηστή όταν δεν χρησιμοποιείται
18. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά εξαρτήματα και ανταλλακτικά Kemper.

### ΕΠΟΜΕΝΑ

1. Γεμίστε μόνο με βουτάνιο – ανταλλακτικά Kemper art. 10051 – το γέμισμα με άλλα ανταλλακτικά μπορεί να ενέχει κινδύνους.
2. Γεμίστε σε καλά αεριζόμενο χώρο, κατά προτίμηση σε εξωτερικό χώρο, μακριά από πηγές έναυσης, όπως φλόγες, σπίθες και μακριά από άλλα άτομα.
3. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σβηστή πριν το γέμισμά της.
4. Κρατώντας το φλόγιστρο προς τα κάτω, σπρώξτε τη φιάλη αερίου στη βαλβίδα γεμίματος.
5. Γεμίστε αργά και όχι υπερβολικά. Όταν το αέριο αρχίσει να βγαίνει, διακόψτε το γέμισμα.
6. Μετά το γέμισμα, καθαρίστε τον σπινθηριστή και τα χέρια πριν ανάψετε τη συσκευή.
7. Περιμένετε μερικά λεπτά μέχρι να σταθεροποιηθεί το αέριο.
8. Για τα επόμενα γεμίματα, αφήστε τον ψεκαστήρα να κρυώσει για μερικά λεπτά πριν γεμίσετε τη δεξαμενή.



## ΧΡΗΣΗ

Στρέψτε το βολάν ρύθμισης αριστερόστροφα (ON) μέχρι να ακούσετε τη ροή του αερίου. Προσεγγίστε σε μία φλόγα για να το ανάψετε. Με την έναυση στρέψτε το βολάν για να αυξήσετε ή να μειώσετε τη φλόγα μέχρι την επιθυμητή ένταση. Για να σβήσετε, στρέψτε αριστερόστροφα (OFF).

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ – ΕΠΙΣΚΕΥΗ

Όλες οι αιτήσεις επισκευής του κέντρου τεχνικής υποστήριξης πρέπει να απευθύνονται στην KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Τηλ. +39 0521 957111 – Φαξ +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

## RU – РУССКИЙ

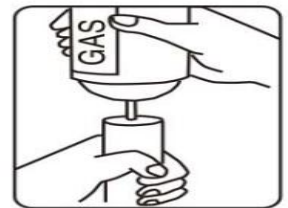
Благодарим за покупку нашей продукции и надеемся, что она вам понравится. Мы рекомендуем ознакомиться с руководством по эксплуатации, так как здесь содержится важная информация по безопасному использованию и техническому обслуживанию. Также рекомендуем бережно хранить этот документ для обращения к нему при необходимости.

## ΜΕΡЫ БЕЗОПАСНОСТ

1. ДЕРЖИТЕ ГОРЕЛКУ ВДАЛИ ОТ ДЕТЕЙ. Прибор не предназначен для использования детьми.
2. Внимательно прочитайте инструкции, чтобы ознакомиться с устройством. Убедитесь, что пламя выключено, перед заправкой. Храните это руководство для Исползования в будущем.
3. Не разбирайте оборудование.
4. Не используйте неисправное оборудование или оборудование с протечками.
5. Устройство должно использоваться в хорошо проветриваемых помещениях и в соответствии с правилами инструкции.
6. Загасите пламя после использования.
7. Устройство необходимо использовать вдали от легковоспламеняющихся материалов.
8. Содержит газ под давлением.
9. Используйте вдали от лица и одежды.
10. Не держите зажженной более 1 часа.
11. После заполнения содержит горючую жидкость.
12. Высокая температура над видимым пламенем! Обращаться с особой осторожностью для предотвращения получения ожога и возгорания.
13. Не прокалывайте баллон и не выбрасывайте в огонь.
14. Сопло горелки будет сильно нагреваться во время и после работы. Пожалуйста, защитите себя от случайных ожогов.
15. Пожалуйста, убедитесь, что пламя выключено до заправки.
16. В случае утечки газа из устройства, немедленно вынести его из дома в хорошо проветриваемое место без источников огня. Утечку необходимо обнаружить и устранить. Если вы хотите проверить ваше устройство на утечку, делайте это не в помещении. Не ищите утечку с помощью спичек, используйте Воду и мыло. (Revelgas cod. 1726).
17. хранить в хорошо проветриваемом помещении. Убедитесь, что сварочный аппарат выключен. После использования.
18. Используйте только оригинальные запчасти и аксессуары, рекомендованные производителем, KEMPER.

## ΖΑΡΥΔ

1. Заправляется только газом бутан (art. 10051). Залейте других заряженных может быть опасно.
2. Заправляйте только в хорошо проветриваемом Помещении.
3. Убедитесь, что сварочный аппарат выключен.
4. Переверните зажигалку, вставьте газовый баллон В вентиль зажигалки.
5. Заполняйте медленно. Не переполняйте. Когда газ, когда газ начинает вытекать, остановить Заполнения.
6. После заполнения протрите горелку и руки перед Зажиганием.
7. После замены баллона пламя стабилизируется. Через несколько минут.
8. При дальнейших заправках дайте горелке остыть в Течение 5 минут.



## ΙΣΠΟΛΥΖΟΑΝΙΕ

Откройте кран подачи газа повернув регулировочное кольцо против часовой стрелки так, чтобы было слышно, как небольшое количество газа выходит через горелку. Зажгите с помощью пламени спички. После того, как микропаяльник включится, при помощи управления регулятором можно увеличить или уменьшить пламя для получения требуемой мощности. Чтобы погасить горелку, поверните против часовой стрелки клапан.

## ΟΒΣΛΥΖΙΒΑΝΙΕ – ΡΕΜΟΝΤ

Все вопросы локальных служб поддержки должны быть сформулированы и отосланы по адресу: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it).

## EE – EESTI

Täname, et ostsite üks meie tooteid. Soovitame hoolikalt läbi käesolev kasutusjuhend: see sisaldab olulist informatsiooni ohutuse eeskirjade kasutamise ja hooldamise seadme. Samuti on soovitatav hoida see dokument hoolikalt tutvuda puhul hädavajalik.

## OHUTUSNÕUDED

1. HOIDKE APARAATI LASTELE KÄTTESAAMATUS KOHAS – SEE EI OLE MÄNGUASI.
2. TÄHTIS: lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja tutvuge aparaadiga, ENNE kui täidate selle gaasiga. Hoidke kasutusjuhend edaspidiseks alles.
3. Ärge aparaati muutke.
4. ÄRGE KASUTAGE KAHJUSTATUD APARAATI, MIS LEKIB VÕI EI TÖÖTA KORRALIKULT.

5. Tuginege riigi seadustele, et hinnata kasutatava ruumi ventileeritust, arvestades põlemiseks vajalikku õhuvoolu ja põlemata küttegaasi kogunemise võimalikkust.
6. Süütamisel hoidke nägu ja riided võimalikult kaugel.
7. Seade peaks töötama eemal tuleohtlikest materjalidest.
8. Täidetud aparaat sisaldab rõhu all olevaid tuleohtlikke gaase.
9. Ärge jätke jootekolbi otsese päikese kätte pikaks ajaks või kui temperatuur on kõrgem kui 40 °C / 104 °F.
10. Ärge tehke sellesse auku ega visake seda tulle.
11. Veenduge, et pärast kasutamist on leek kustunud.
12. Leegi läheduses on temperatuur väga kõrge. Olge erakordselt tähelepanelik, et vältida põletusi ja tulekahju.
13. Ärge hoidke aparaati järjest sees kauem kui üks tund.
14. TÄHELEPANU! Mõni mikrojootekolvi osa läheb kasutamisel väga kuumaks. Olge hoolikas, et te neid ei puudutaks.
15. Kontrollige enne laadimist, kas jootekolb on välja lülitatud.
16. Kui tekib gaasileke (gaasilõhna korral), viige aparaat viivitamata õue õhutatud kohta, kus ei ole süüteallikaid ning kus saab lekke tuvastada ja selle peatada. Ärge kasutage lekke tuvastamiseks leeki, vaid selleks ette nähtud detektoreid (nagu Kemperi toode 1726) või seebivett.
17. Hoidke aparaati hästi õhutatud kohas ja veenduge, et kui aparaat ei ole kasutuses, on leek kustunud.
18. Kasutage üksnes Kemperi originaaltarvikuid ja -varuosi.

#### **TÄITMINE**

1. Täitke ainult butaangaasiga (Kemperi laadimistoode 10051). Muudmoodi laadimine võib olla ohtlik.
2. Laadige hästi õhutatud kohas, soovitatavalt õues, eemal süüteallikatest (nt leekidest ja sädemetest) ning teistest inimestest.
3. Veenduge, et aparaat on enne laadimist välja lülitatud.
4. Hoides põletit otsaga allapoole, suruge gaasiballoon vastu täiteventiili.
5. Täitke aeglaselt ja mitte ülemäära. Kui gaas hakkab välja tulema, katkestage täitmine.
6. Pärast täitmist ja enne aparaadi sisselülitamist puhastage süütaja ja enda käed.
7. Oodake paar minutit, et gaas jõuaks stabiliseeruda.
8. Järgmiste täitmiste ajal laske gaasipõletil enne paagi täitmist paar minutit jahtuda.



#### **KASUTAMINE**

Keerake reguleerimisnuppu vastupäeva (ON), kuni kuulete gaasi väljumist. Asetage aparaat süütamiseks lahtise leegi lähedale. Kui aparaat on süüdatud, keerake nuppu, et suurendada või vähendada leeki, kuni olete saavutanud soovitud võimsuse. Kustutamiseks keerake nuppu vastupäeva (OFF).

#### **REMONT**

Kõik küsimused seadme kohta esitada maaletoojale KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it).

### **SI – SLOVENŠČINA**

Hvala, ker ste kupili enega od naših izdelkov. Priporočamo, da natančno preberete ta priročnik z navodili: vsebuje pomembne informacije o varnostnih pravilih za uporabo in vzdrževanje naprave. Priporočamo, da dokument shranite za nadaljnjo uporabo.

#### **VARNOSTNA OPOZORILA**

1. IZDELEK HRANITE IZVEN DOSEGA OTROK – TA NAPRAVA NI IGRAČA
2. POMEMBNO: Natančno preberite navodila za uporabo, da boste PRED polnjenjem seznanjeni z napravo. Navodila shranite za nadaljnjo uporabo.
3. Naprave ne spreminjajte.
4. NE UPORABLJAJTE OPREME, KI JE POŠKODOVANA, PUŠČA ALI NE DELUJE PRAVILNO.
5. Sklicujte se na nacionalne predpise, da ocenite stopnjo prezračevanja območja uporabe v smislu pretoka zraka za zgorevanje in možnosti kopičenja neizgorelih plinov.
6. Vključite stran od obraza in oblačil.
7. Uporaba stran od vnetljivih materialov.
8. Ko je napolnjen, vsebuje vnetljiv plin pod pritiskom.
9. Spajkalnika ne izpostavljajte dlje časa sončni svetlobi in temperaturam nad 40 °C / 104 °F.
10. Ne prebodite ali vrzite v ogenj.
11. Prepričajte se, da je plamen po uporabi ugasnjen.
12. V bližini plamena je temperatura zelo visoka. Bodite še posebej previdni, da se izognete opeklina ali požaru.
13. Ne nastavlajte neprekinjeno več kot 1 uro.
14. OPOZORILO: Nekateri deli mikro spajkalnika se med uporabo zelo segrejejo. Pazite, da se jih ne dotaknete.
15. Pred polnjenjem se prepričajte, da je spajkalnik izklopljen.
16. V primeru uhajanja plina (vonja plina) odnesite opremo takoj ven v prezračevano območje brez virov vžiga, kjer je mogoče uhajanje prepoznati in ustaviti. Za iskanje puščanja ne uporabljajte plamenov, temveč uporabite posebne detektorje (kot je Kemper artikel 1726) ali milnico.
17. Napravo shranjujte na dobro prezračevanem mestu in se prepričajte, da plamen ugasne, ko ga ne uporabljate.
18. Uporabljajte samo originalno dodatno opremo in rezervne dele Kemper.

#### **POLNJENJE**

1. Polnite samo z butanom – Kemper ponovno polnil artikel. 10051 – polnjenje z drugimi polnjenji je lahko nevarno.
2. Polnite na dobro prezračevanem mestu, po možnosti zunaj, stran od virov vžiga, kot so plameni, iskre in stran od drugih ljudi.
3. Pred polnjenjem se prepričajte, da je naprava izklopljena
4. Držite gorilnik navzdol in potisnite plinsko jeklenko proti polnilnemu ventilu.
5. Polnite počasi in ne prenapolnite. Ko plin začne izstopati, prenehajte polniti.
6. Po polnjenju očistite vžigalnik in roke, preden vklopite napravo.
7. Počakajte nekaj minut, da se plin stabilizira.
8. Za nadaljnje polnjenje pustite, da se gorilnik nekaj minut ohladi, preden napolnite rezervoar.



## **UPORABA**

Nastavitveno kolesce vrtite v nasprotni smeri urinega kazalca (VKLOP), dokler ne slišite pretoka plina. Približajte ga odprtemu ognju, da ga prižgete. Ko se vžge, zavrtite ročno kolo, da povečate ali zmanjšate plamen na želeni potencial. Če želite izklopiti, zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca (OFF).

## **VZDRŽEVANJE – POPRAVILO**

Vse prošnje za pomoč: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) Tel. +39 0521 957111 – Faks +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.com – info@kempergroup.it

## **LT – LIETUVIŲ KALBA**

Dėkojame, kad įsigijote vieną mūsų gaminių. Patariame kuo atidžiau perskaityti šį instrukcijų vadovą. Jame pateikta svarbi informacija apie aparato naudojimo ir priežiūros saugumo normas. Taip pat rekomenduojame išsaugoti šias instrukcijas, kad galėtumėte jas perskaityti ateityje.

### **SAUGUMO PERSPĖJIMAI**

1. SAUGOKITE NUO VAIKŲ. TAI NE ŽAISLĀS.
2. SVARBU: atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas, kad susipažintumėte su prietaisu PRIEŠ pradėdant pakrovimą. Saugokite instrukcijas, kad galėtumėte perskaityti ateityje.
3. Įrenginį modifikuoti draudžiama.
4. NENAUDOKITE ĮRENGINIO, JEI PASTEBITE PROBLEMŲ, NUTEKĖJIMŲ ARBA GEDIMŲ.
5. Atsižvelkite į galiojančias vietines normatyvas dėl oro srauto degimui ir nesudegusių dujų kaupimosi galimybės vertindami naudojimo patalpų ventiliaciją.
6. Degiklį uždekite toliau nuo veido ir drabužių.
7. Užpildytame įrenginyje yra degus skystis.
8. Užpildytame įrenginyje yra degus skystis.
9. Nelaikykite degiklio aukštesnėje nei 40 °C / 104 °F temperatūroje ir nepalikite tiesioginėje saulės šviesoje.
10. Nepradurkite ir nemeskite įrenginio į ugnį.
11. Pasinaudoję įrenginiu patikrinkite, ar užgesinote degiklį.
12. Virš matomos liepsnos yra itin didelis karštis. Siekiant išvengti nudegimų ir gaisro, būtina imtis visų reikiamų atsargumo priemonių.
13. Nelaikykite pastoviai įjungto ilgiau nei 1 valandą.
14. Naudojant įrenginį, ir iš karto po to, degiklio atgalis yra labai karštas.
15. Prieš pradėdami užpildymo darbus įsitikinkite, kad liepsna yra užgesinta.
16. Dujų nuotėkio atveju (atsiradus dujų kvapui), nedelsdami išneškite įrenginį laukan į gerai vėdinamą vietą, be jokių galimų ugnies šaltinių. Tuomet, jeigu įmanoma, suraskite praleidimo vietą ir sustabdykite dujų tekėjimą. Ieškodami praleidimo vietos nenaudokite liepsnų, naudokite tik tam skirtus detektorius (pvz., Kemper art. 1726) ar muiliną vandenį.
17. Pastatykite įrenginį atgal į gerai vėdinamą patalpą ir įsitikinkite, kad liepsna yra išjungta, kai nenaudojama.
18. Naudokite išskirtinai tik originalius Kemper priedus ir atsargines dalis.

### **PAPILDYMO**

1. Pildymo darbus atlikite tik gerai vėdinamose patalpose - įkrovimo Kemper art.10051.
2. Pakraukite tik gerai vėdinamoje vietoje, geriausia lauke, toli nuo bet kokių užsidegimo šaltinių, tokių kaip liepsnų, kibirkščių ir atokiai nuo kitų žmonių.
3. Įsitikinkite, kad maitinimas yra išjungtas, kol papildymo.
4. Laikydami degiklį žemyn, stumti dujų balionas prieš užpildymo vožtuvą.
5. Lėtai užpildykite, neperpildykite. Užpildę rezervuarą nutraukite pildymą, o įrenginį naudokite.
6. Užpildę kruopščiai nušluostykite degiklį ir rankas, ir tik tada uždekite.
7. Užpildymas trunka kelias minutes. Truputį palaukite, kol dujos stabilizuosis.
8. Norėdami užpildyti dar kartą, palaukite 5 minutes, kol degiklis atvės ir tik tada pildykite rezervuarą.



### **NAUDOJIMAS**

Sukite vožtuvą pagal laikrodžio rodyklę, kol išgirsite iš degiklio tekančias dujas. Liepsna uždekite degiklį. Uždegę mikrodegiklį pasukite vožtuvą, kad padidintumėte arba sumažintumėte liepsną ir nustatytumėte reikiamą galingumą. Norėdami užgesinti, pasukite vožtuvą prieš laikrodžio rodyklę.

### **PRIEŽIŪRA – REMONTAS**

Visi prašymai skirti paramą turi būti suformuluota KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano Collecchio (PR) – Italy – Tel +39 0521 957111 – Fax. +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it.

## **LV – LATVIEŠU VALODA**

Paldies, ka iegādājāties vienu no mūsu izstrādājumiem. Ieteicams rūpīgi izlasīt šo lietošanas rokasgrāmatu: tā satur svarīgu informāciju par drošības noteikumiem attiecībā uz ierīces izmantošanu un uzturēšanu. Šo dokumentu ieteicams saglabāt turpmākai izmantošanai.

### **DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI**

1. GLABĀT IZSTRĀDĀJUMU BĒRNIEM NEPIEĒJAMA VIETA - ŠIS IZSTRĀDĀJUMS NAV ROTĀLLIETA.
2. SVARĪGI: PIRMS ierīces uzpildes rūpīgi izlasiet instrukciju, lai iepazītos ar ierīci. Saglabājiet instrukciju turpmākai atsaucei
3. Nemodificējiet šo ierīci.
4. NEIZMANTOJIET BOJĀTAS IERĪCES, KURĀM IR NOPLŪDE VAI KAS NEDARBOJAS PAREIZI.
5. Skatiet valsts noteikumus, lai novērtētu ventilācijas pakāpi lietošanas zonā saistībā ar gaisa plūsmu degšanai un nesadedušās gāzes uzkrāšanās iespēju.
6. Ieslēgt, aizsargājot seju un apģērbu.
7. Ierīci lietot atstatos no degošiem materiāliem.

8. Uzpildīta ierīce satur uzliesmojošu gāzi zem spiediena.
9. Nepakļaut metinātāju saules starojuma iedarbībai uz ilgu laiku un temperatūrai virs 40°C/104°F.
10. Neperforēt vai nemest ugunī.
11. Pēc lietošanas pārliecināties, vai liesma ir izslēgta.
12. Liesmas tuvumā temperatūra ir ļoti augsta. Esiet īpaši uzmanīgi, lai izvairītos no apdegumiem vai ugunsgrēka.
13. Ierīci nedrīkst turēt nepārtraukti ieslēgtu vairāk par 1 stundu.
14. **UZMANĪBU:** Dažas mikrometinātāja daļas sakarst lietošanas laikā. Uzmanieties, lai nepieskartos tām.
15. Pirms uzpildes pārliecināties, vai metinātājs ir izslēgts.
16. Gāzes noplūdes (gāzes smaka) gadījumā ierīce nekavējoties jāpārvieta ārpus telpām, ventilējamā vietā, kas aizsargāta no uzliesmojošiem avotiem, kur iespējams noteikt noplūdi un to apturēt. Neizmantojot liesmu, lai noteiktu zaudējumus, bet izmantot īpašus detektorus (piem., Kemper poz. 1726) vai ziepjūdeni.
17. Uzglabāt ierīci labi vēdināmā vietā un pārliecināties, vai liesma ir izslēgta, kad to nelieto.
18. Lietojiet tikai Kemper oriģinālās rezerves daļas un piederumus.

### **UZPILDĒM**

1. Uzpildīt tikai ar butāna gāzi – uzpildes līdzeklis Kemper poz. 10051 - uzpildīt ar citiem uzpildes līdzekļiem var būt bīstami.
2. Izpildē jāveic labi vēdināmā vietā, vēlams ārpus telpām, aizsargājoties no uzliesmojošiem avotiem, piemēram, liesmas, dzirkstelēm un, aizsargājot pārējās personas.
3. Pirms uzpildes pārliecināties, vai ierīce ir izslēgta.
4. Turot degli leju, spiediet gāzes balonu pret uzpildīšanas vārstu.
5. Uzpildīt lēnām un ne pārmērīgi. Izplūstot gāzei, apturēt uzpildīšanu.
6. Pēc uzpildīšanas notīrīt aizdedzi un rokas, pirms ieslēgt ierīci.
7. Uzgaidiet dažas minūtes, lai gāze nostabilizētos.
8. Turpmākām uzpildēm ļaujiet deglim dažas minūtes atdzist pirms tvertnes uzpildīšanas.



### **LIETOŠANA**

Pagrieziet regulēšanas rok ratu pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam (ON), līdz sajūtat gāzes plūsmu. Tuviniet atklātai liesmai, lai to aizdedzinātu. Pēc aizdegšanās pagrieziet rok ratu, lai liesmu palielinātu vai samazinātu līdz vajadzīgajam potenciālam. Lai to izslēgtu, pagrieziet pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam (OFF).

### **APKOPE – REMONTS**

Visi pieteikumi palīdzībai ir no departamentiem, lai formulētu KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it).

## **RO – ROMÂNĂ**

Vă mulțumim pentru achiziționarea unuia dintre produsele noastre. Vă recomandăm să citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni: conține informații importante privind normele de siguranță pentru utilizarea și întreținerea aparatului. De asemenea, se recomandă să păstrați cu atenție acest document pentru a fi consultat în caz de necesitate.

### **AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ**

1. **A NU SE LĂSA ARZĂTORUL LA ÎNDEMÂNĂ COPILOR. ACEST PRODUS NU ESTE O JUCĂRIE.**
2. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a-l reumple. Păstrați aceste instrucțiuni pentru referințe ulterioare.
3. Nu modificați aparatul.
4. **NU UTILIZAȚI APARATELE CARE INDICĂ CĂ SUNT PROBLEME SAU SCURGERI SAU DEFECȚIUNI.**
5. Acest aparat trebuie să fie utilizat în locuri suficient de aerate în conformitate cu reglementările naționale în vigoare în ceea ce privește fluxul de aer pentru ardere și posibilitatea de acumulare a gazelor nearse.
6. Aprindeți departe de față și de îmbrăcăminte.
7. Aparatul trebuie operat departe de materiale inflamabile.
8. Când va fi umplut, acesta va conține gaz inflamabil sub presiune.
9. Nu expuneți arzătorul la temperatura mai mare de 40°C / 104°F și la lumina soarelui pentru o perioadă îndelungată.
10. Nu îl perforați și nu îl puneți în foc.
11. Asigurați-vă că flacăra este oprită după utilizare.
12. Duza arzătorului va deveni extrem de fierbinte în timpul funcționării și după această. Vă rugăm să vă protejați de arsurile accidentale.
13. Nu îl lăsați ardă mai mult de o oră.
14. Lângă flacăra, temperatura este foarte ridicată. Acordați o atenție specială pentru a evita arsurile sau incendiile.
15. Asigurați-vă că aparatul este oprit înainte de reumplere.
16. În caz de scurgerea aparatului (miros de gaz), scoateți-l imediat în afară încăperii, într-un loc foarte aerisit, fără surse de flăcări, unde scurgerea poate fi găsită și oprită. Dacă doriți să verificați scurgerea dispozitivului, faceți-o afară. Nu căutați scurgerea cu un chibrit, ci folosiți apă și săpun (Revelgas cod. 1726).
17. Depozitați aparatul într-o zonă bine aerisită și asigurați-vă că flacăra s-a stins după utilizare.
18. Utilizați numai piese de schimb originale Kemper.

### **REUMPLERE**

1. Umpleți numai cu gaz de butan (articolul nostru 10051). Poate fi periculos să încercați să folosiți alte tipuri de gaze.
2. Reumpleți-o într-o zonă bine ventilată, departe de flacăra, materiale combustibile și alte persoane.
3. Asigurați-vă că înainte de Reumplere focul este stins.
4. Plasați arzătorul portabil într-o poziție cu partea superioară în jos, Introduceți recipientul de gaz în supapa de reumplere a arzătorului.
5. Umpleți lent. Nu supra umpleți. Când gazul începe să scurgă, opriți umplerea.
6. După umplere, înainte de aprindere ștergeți aprinzătorul și uscați mâinile.
7. Operația de reumplere durează câteva minute pentru a permite stabilizarea gazului.



8. Pentru reumplerea ulterioară, lăsați arzătorul să se răcească timp de 5 minute înainte de a umple rezervorul.

### **ISTRUCIUNI DE UTILIZARE**

Deschideți robinetul de control în sens invers acelor de ceasornic până când auziți scurgerea gazului din arzător. Aprindeți arzătorul cu o flacăra. Odată ce micro aparatul de sudat este aprins, rotiți supapa de comandă pentru a mări sau a micșora flacăra pentru a obține puterea necesară. Când trebuie să suflați, rotiți supapa în sens invers acelor de ceasornic.

### **ÎNTREȚINERE – REPARAȚIE**

Toate cererile de intervenții ale serviciului de asistență se pot face prerez KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

### **BA – BOSANSKI JEZIK**

Hvala vam što ste kupili jedan od naših proizvoda. Preporučujemo da pažljivo pročitate priručnik za upotrebu jer sadrži važne informacije o sigurnosnim pravilima za upotrebu i održavanje uređaja. Preporučuje se da priručnik sačuvate zbog buduće upotrebe.

### **SIGURNOSNA UPOZORENJA**

1. DRŽITE OVAJ PROIZVOD IZVAN DOHVATA DJECE – OVAJ APARAT NIJE IGRAČKA.
2. VAŽNO: pažljivo pročitate uputstva za upotrebu na način da upoznate aparat PRIJE ponovnog punjenja. Čuvajte uputstva za buduće potrebe.
3. Ne unosite izmjene na aparat.
4. NE KORISTITE OŠTEĆENI APARAT, ONAJ IZ KOJEG CURI ILI KOJI RADI NA POGREŠAN NAČIN.
5. Pogledajte nacionalne propise koji ocjenjuju stupanj ventilacije prostora u kojem se koristi u pogledu protoka zraka za sagorijevanje i mogućnosti nakupljanja ne zagorjelog plina.
6. Uključite daleko od lica i odjeće.
7. Ovaj uređaj treba da se koristi daleko od zapaljivih materijala.
8. Kada se napuni, sadrži zapaljivi plin pod pritiskom.
9. Ne izlažite zavarivač na suncu duže vrijeme i na temperaturama višim od 40°C / 104°F.
10. Ne bušite ga i ne bacajte u vatru.
11. Uvjerite se da je plamen ugašen nakon upotrebe.
12. Blizu plamena temperatura je vrlo visoka. Posebno pripazite da se ne opečete ili da ne dođe do požara.
13. Ne držite uključeni bez prekida duže od 1 sata.
14. UPOZORENJE: Neki dijelovi mikro zavarivača postaju vrlo vrući tokom upotrebe. Budite oprezni i ne dirajte ih.
15. Uvjerite se da je zavarivač isključen prije ponovnog punjenja.
16. Ako dođe do curenja plina (miris plina) odmah iznesite opremu vani u provjetreni prostor, daleko od izvora paljenja gdje možete identificirati i zaustaviti curenje. Ne koristite plamen za identifikaciju curenja nego prikladne detektore (kao što je Kemper art.1726) ili sapunicu.
17. Čuvajte aparat u dobro provjetrenom mjestu te se uvjerite da je plamen ugašen kada se aparat ne koristi.
18. Koristite isključivo originalnu opremu i rezervne dijelove firme Kemper.

### **PUNJIMNJEJA**

1. Punite samo sa butan plinom – punjenja firme Kemper art. 10051 – punjenja sa drugačijim proizvodima mogu biti opasna.
2. Obavite punjenje na dobro provjetrenom mjestu, po mogućnosti na otvorenom prostoru, daleko od izvora paljenja, iskri i drugih ljudi
3. Uvjerite se da je aparat isključen prije nego što počnete sa ponovnim punjenjem.
4. Dok držite gorionik prema dolje, gurnite plinsku bocu prema ventilu za punjenje.
5. Punite polagano i ne pretjerujte. Kada plin počne izlaziti prekinite sa punjenjem.
6. Nakon punjenja, očistite gorionik i ruke prije nego što uključite aparat.
7. Pričekajte nekoliko minuta na način da se plin stabilizira.
8. Pri naknadnim punjenjima, ostavite da se baterija ohladi prije punjenja rezervoara.



### **UPOTREBA**

Okrenite toččić za podešavanje ulijevo (ON/UKLJUČEN) sve dok se ne čuje protok plina. Približite ga plamenu da biste ga upalili. Nakon paljenja, okrenite toččić za povećavanje ili smanjenje plamena na željenu snagu. Da biste isključili, okrenite ulijevo (OFF/ISKLJUČEN).

### **ODRŽAVANJE – POPRAVKA**

Sva pitanja za servisne službe moraju biti upućena na: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy (Italija) – Tel.: +39 0521 957111 – Faks: +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it).



|           |           |           |          |
|-----------|-----------|-----------|----------|
| GARANZIA  | GARANTI   | ГАРАНТИЯ  | ZÁRUKA   |
| GARRANTIE | TAKUU     | GARANTII  | GARANCIA |
| WARRANTY  | ZÁRUKA    | GARANCIJA | GARANTÍ  |
| GARANTÍA  | GWARANCJA | GARANTIJA | JAMSTVO  |
| GARANTIA  | ΕΓΓΥΗΣΗ   | GARANTIE  | ГАРАНЦІЯ |

Importato e distribuito da / Importé et distribué par / Imported and distributed by:

**KEMPER SRL**

Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano (PR)

ITALY Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

